



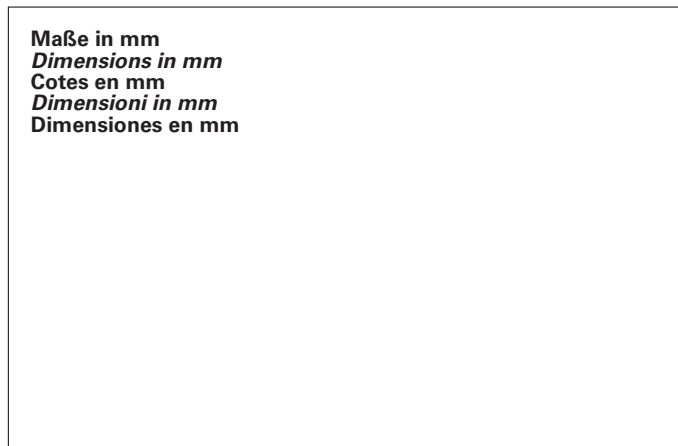
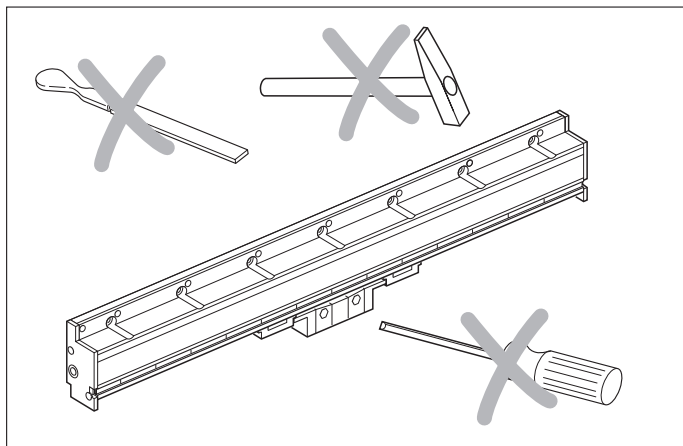
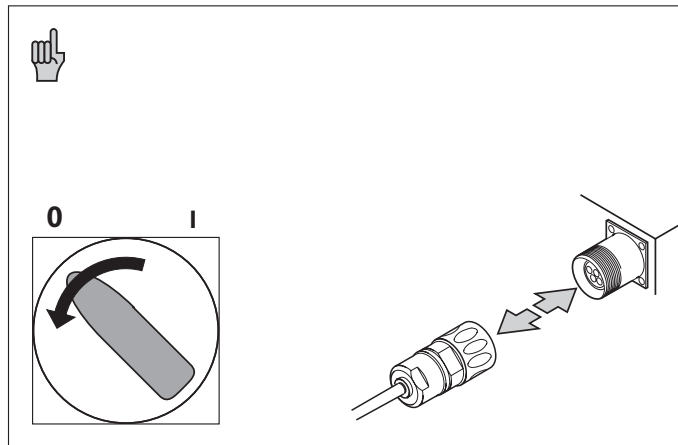
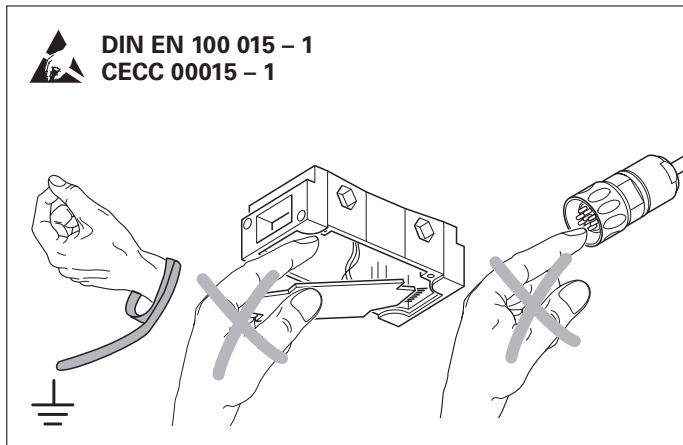
HEIDENHAIN

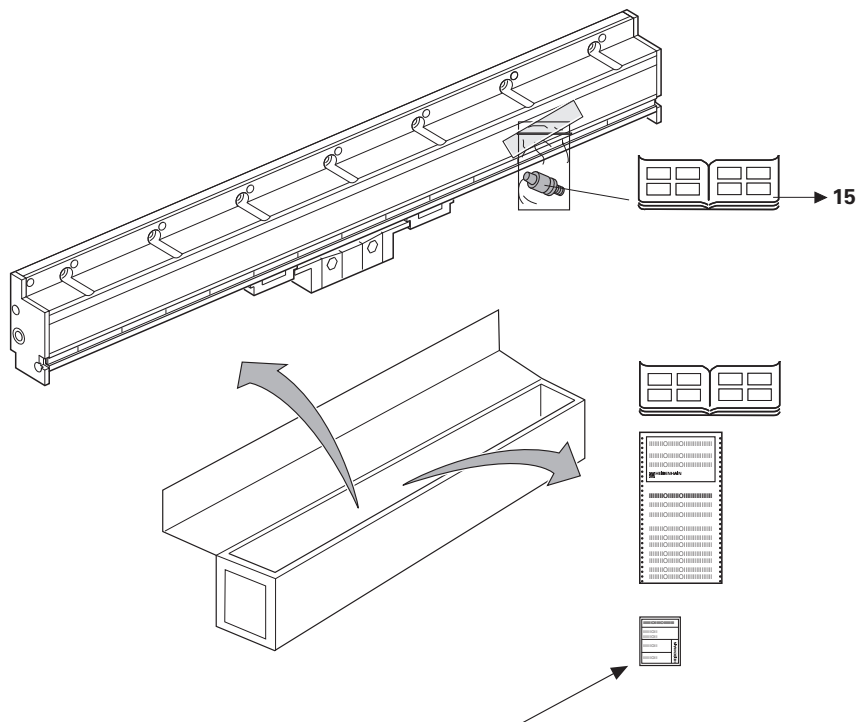
Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

LF 103

LF 183

11/2000





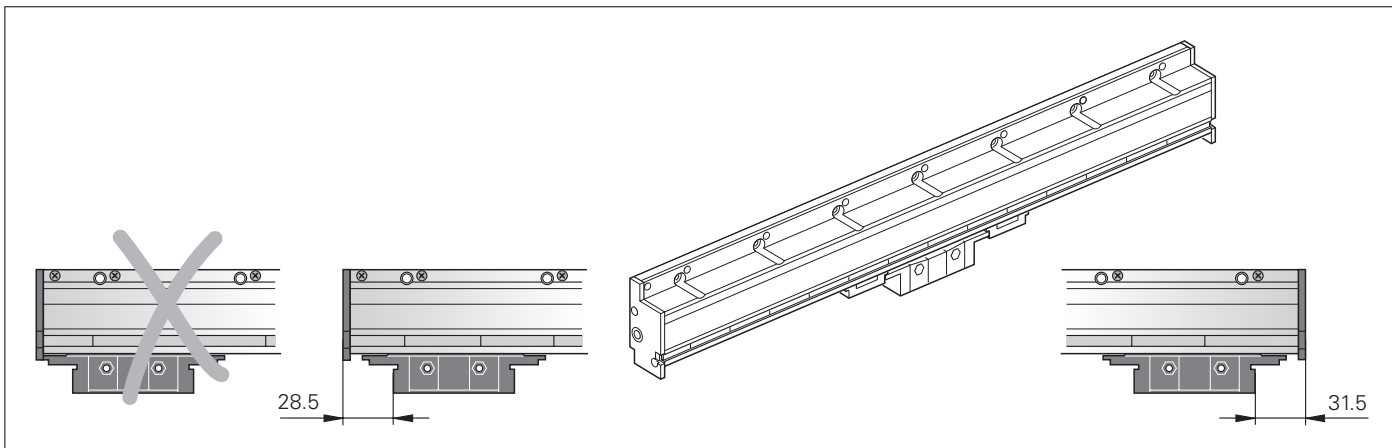
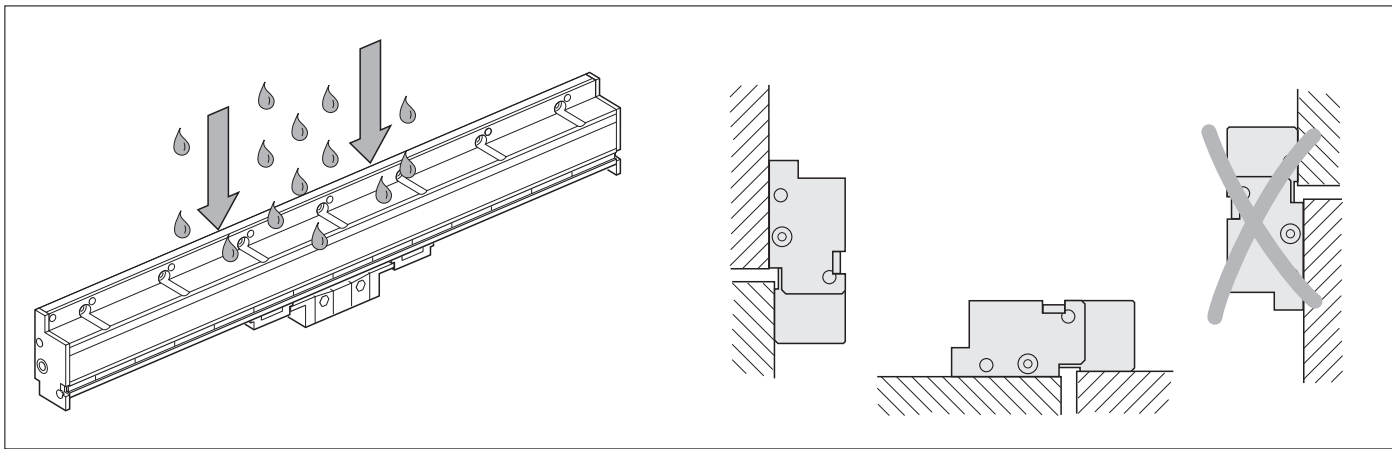
Bei Montage bitte Geräteschild-Aufkleber anbringen (Schaltschrank, Maschinen-Handbuch usw.)

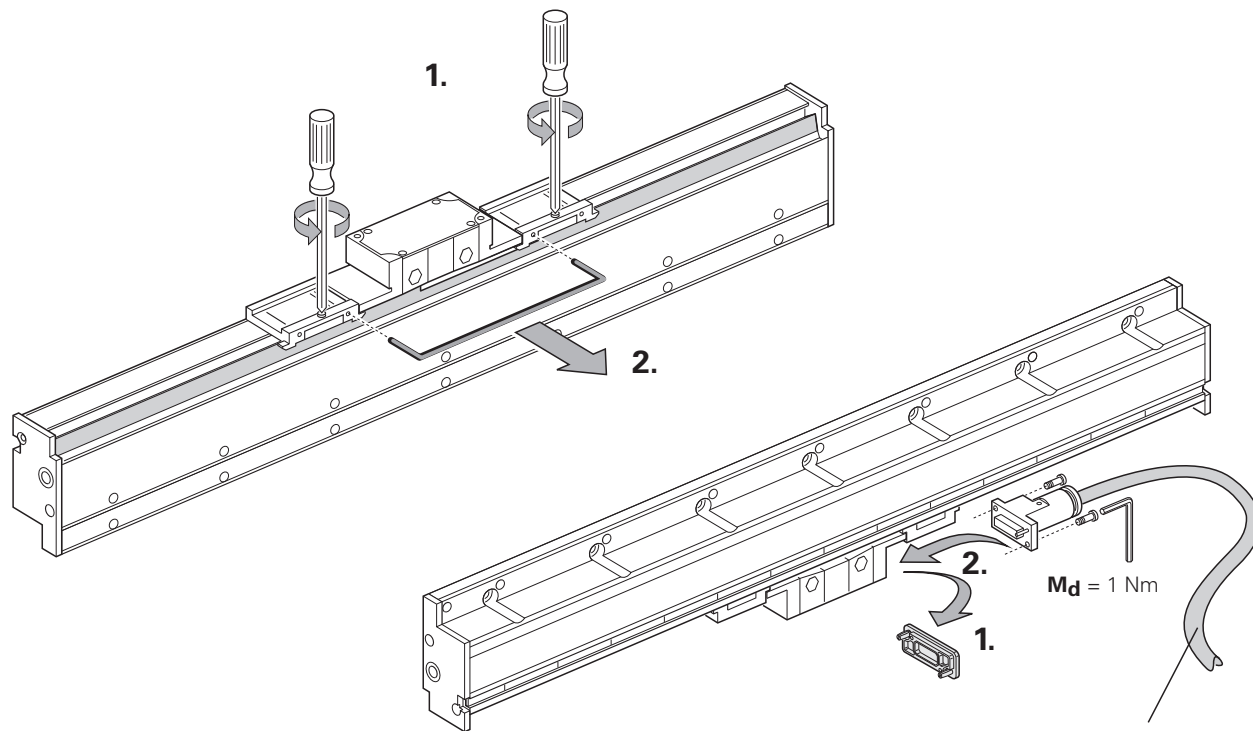
Apply the encoder ID label to an appropriate surface, e.g. the electrical cabinet or machine manual

Lors du montage, accoler S.V.P. l'étiquette signalétique de l'appareil (armoire électrique, manuel de la machine, etc.)

Completato il montaggio, ricordarsi di applicare l'etichetta (manuale della macchina, quadro elettrico)

Por favor, durante el montaje, colocar el adhesivo del letrero del aparato (armario eléctrico, modo de empleo de la máquina, etc.)





Separat bestellen
Order separately
Commander séparément
Ordinare separatamente
Pedir por separado

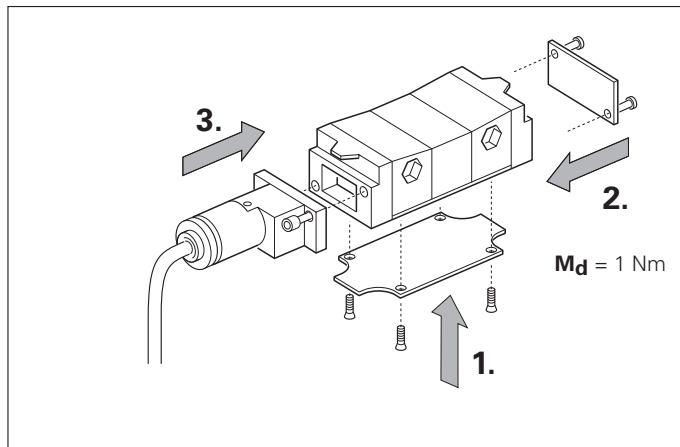
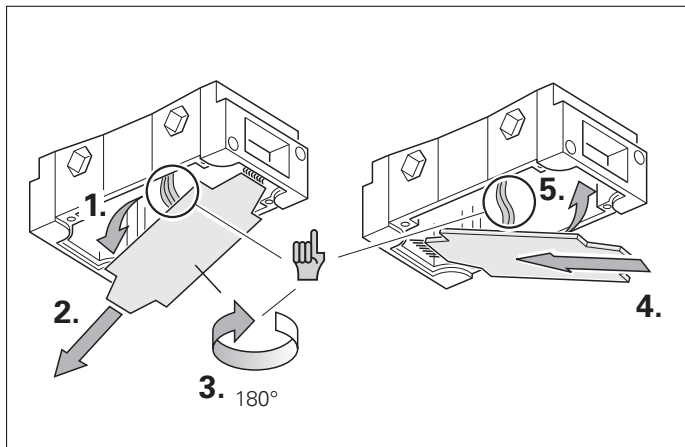
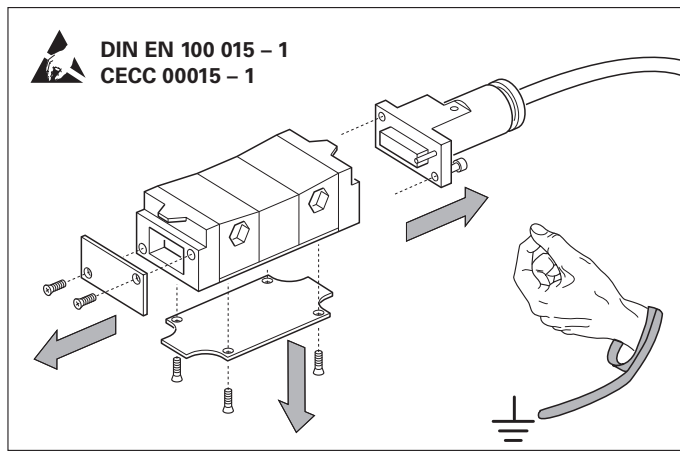
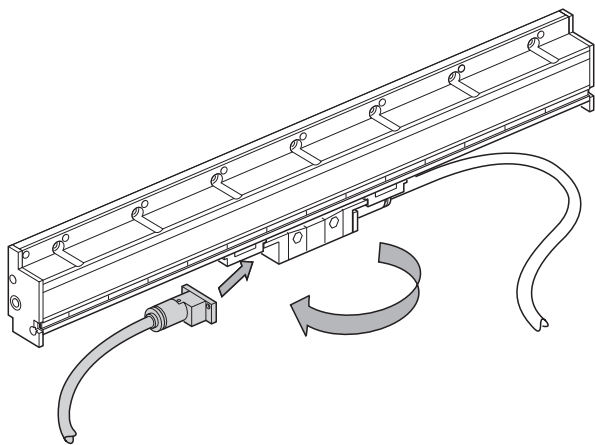
Kabelausgang
verlegen

· Changing the
Cable Outlet

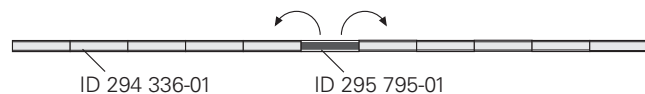
· Poser
la sortie du câble

· Configurazione
dell'uscita del cavo

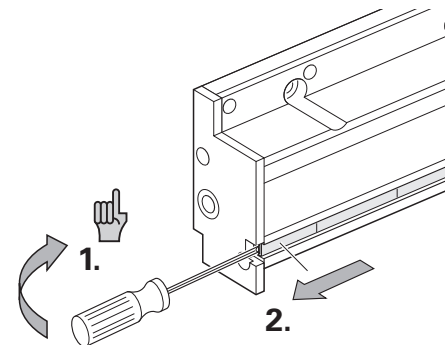
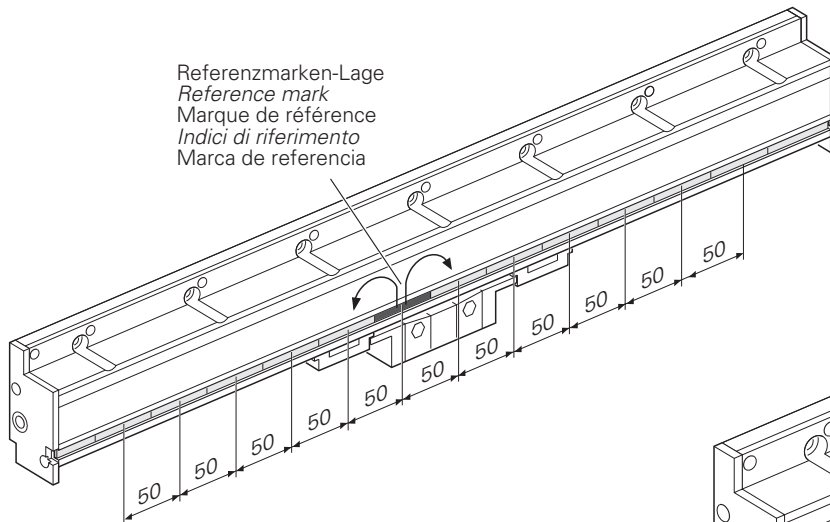
· Colocar
cable de salida



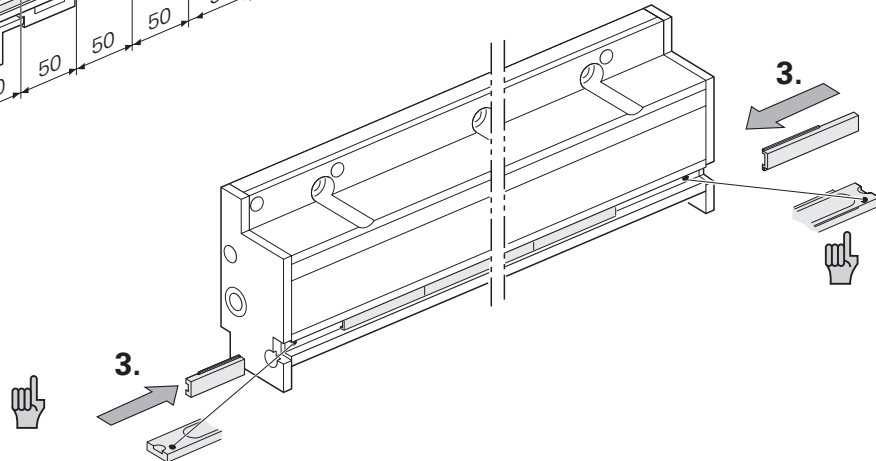
LF 1x3



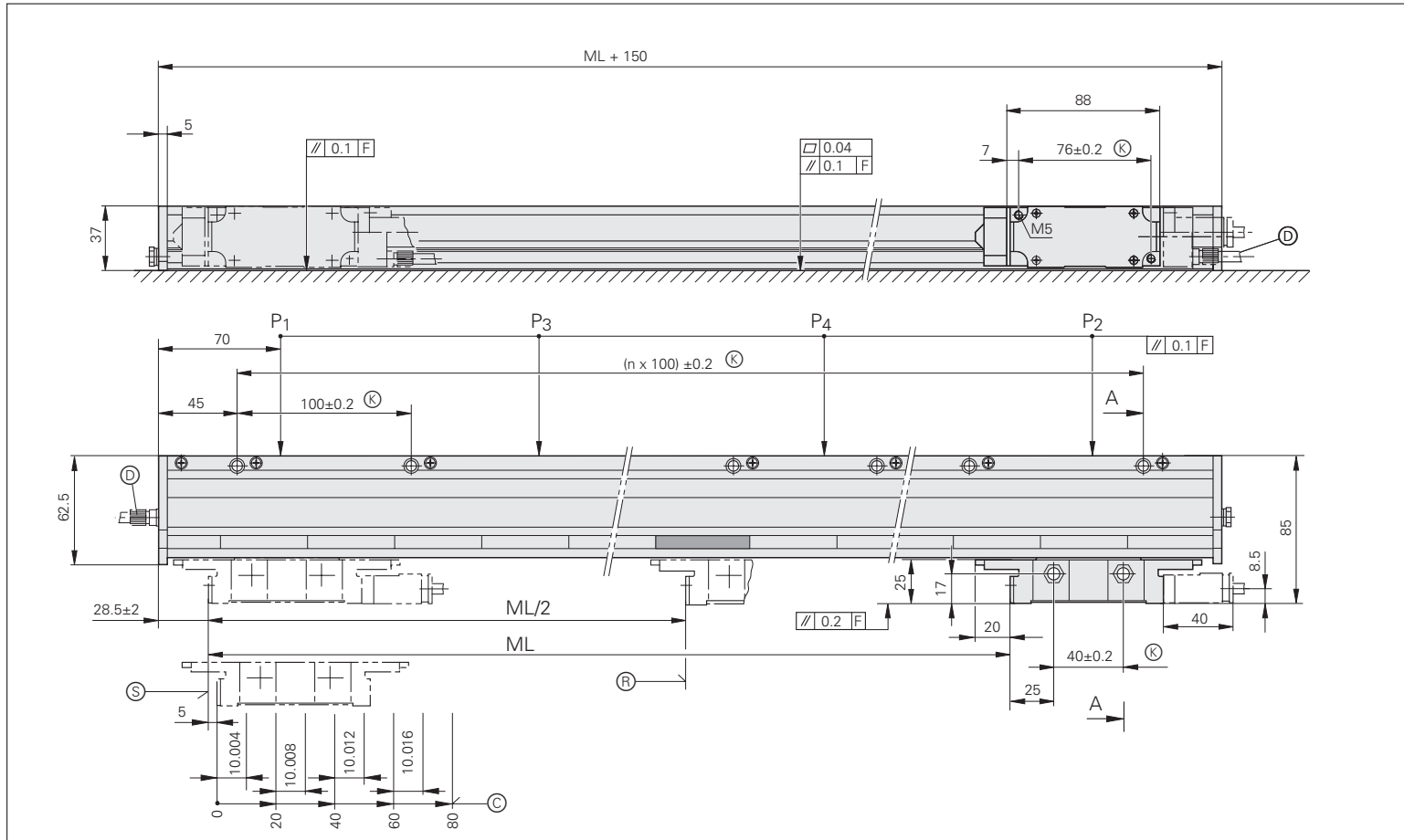
Referenzmarken-Lage
Reference mark
 Marque de référence
Indici di riferimento
 Marca de referencia



2.



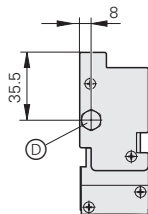
Abmessungen · Dimensions · Dimensions · Dimensioni · Dimensiones



mm



Tolerancing ISO 8015
ISO 2768 - m H
< 6 mm: ±0.2 mm



P = Messpunkte zum Ausrichten
Gauging points for alignment
Points de mesure pour dé gauchissage
Punti di misura per allineamento
Puntos medición alineamiento

Ⓟ = Referenzmarken-Lage
Reference mark position
Marque de référence
Indici di riferimento
Marca de referencia

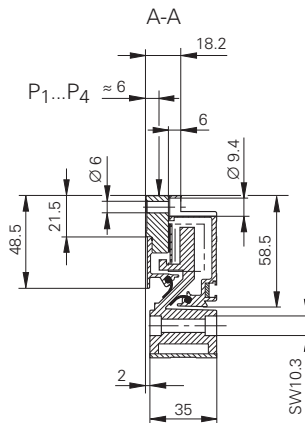
Ⓢ = Referenzmarken-Lage
Reference mark position
Marque de référence
Indici di riferimento
Marca de referencia

Ⓛ = Druckluftanschluss
Compressed air inlet
Raccordement d'air comprimé
Ingresso per pressurizzazione
Conexión de aire comprimido

Ⓜ = Beginn der Messlänge ML
Begin. of meas. length ML
Début longueur utile ML
Inizio lunghezza di misura ML
Comienzo longitud útil ML

Ⓚ = Kundenseitige Anschlussmaße
Required mating dimensions
Conditions requises pour le montage
Dimensioni di collegamento lato cliente
Cotas de montaje requeridas

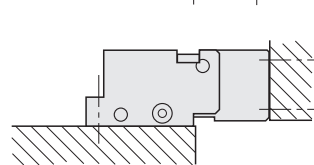
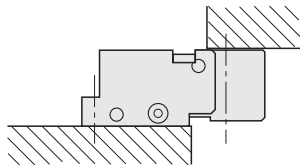
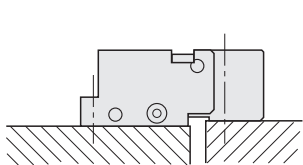
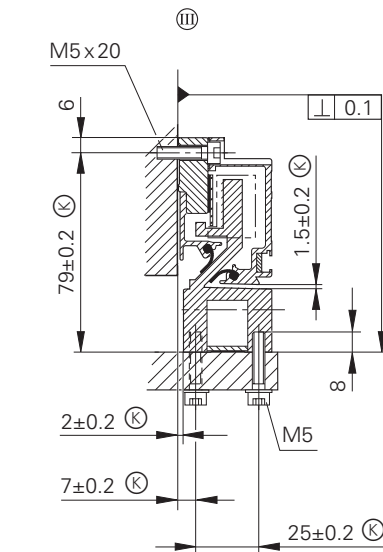
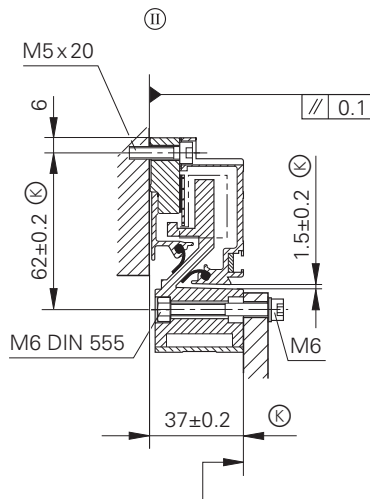
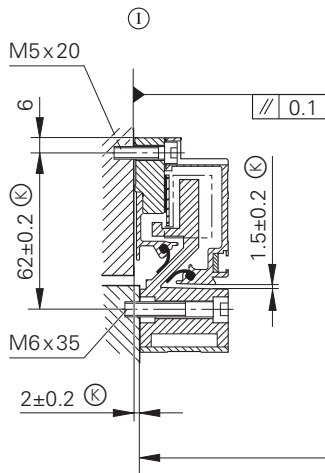
F = Maschinenführung
Machine guideway
Guidage de la machine
Guida della macchina
Guía de la máquina



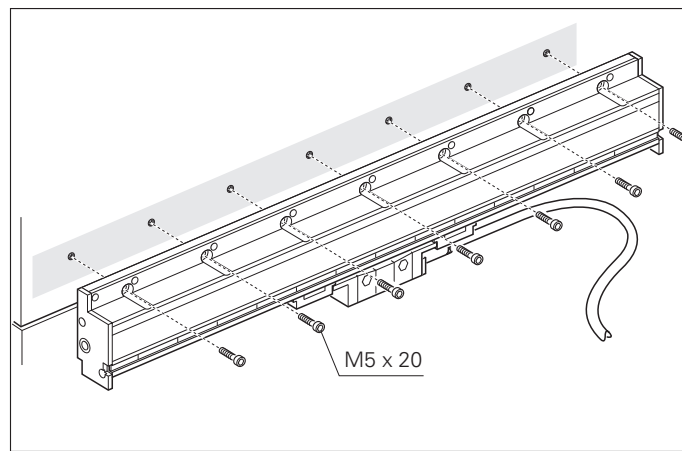
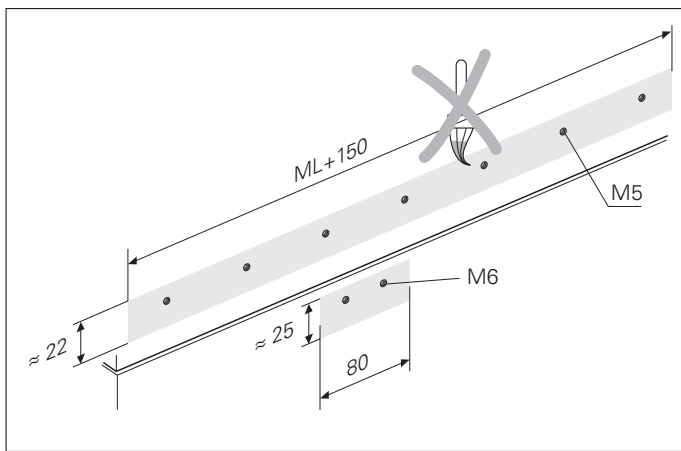
Anbaumaße · *Mounting Dimensions* · Cote d'encombrement · *Dimensioni di montaggio* · Medidas para el montaje

Ⓘ Ⓜ ⓓ = Montage-Möglichkeiten
Mounting possibilities
 Options de montage
 Possibilità di montaggio
 Posibilidades de montaje

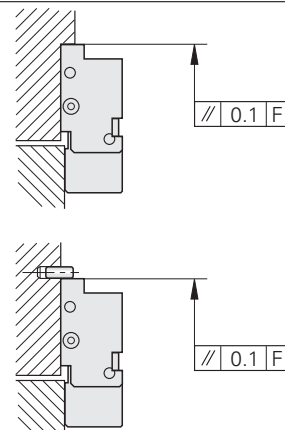
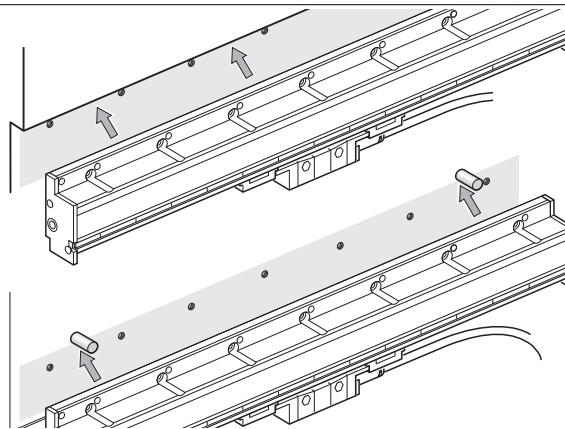
Ⓚ = Kundenseitige Anschlussmaße
Required mating dimensions
 Conditions requises pour le montage
 Dimensioni di collegamento lato cliente
 Cotas de montaje requeridas



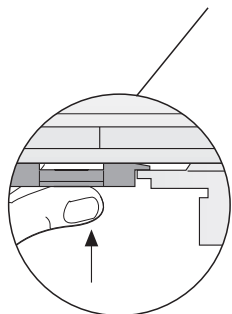
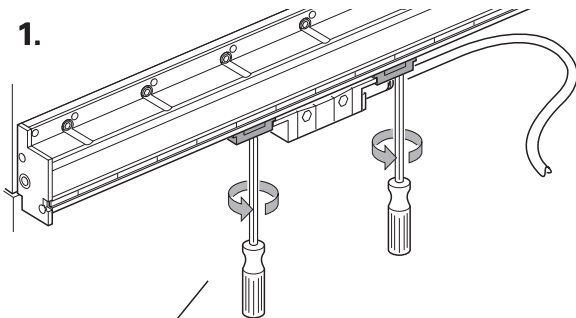
Anbau · Mounting · Montage · Montaggio · Instalación



zusätzliche Anbaumöglichkeiten
 Additional mounting options
 Possibilités de montage supplémentaires
 Altre possibilità di montaggio
 Posibilidades de montaje adicionales

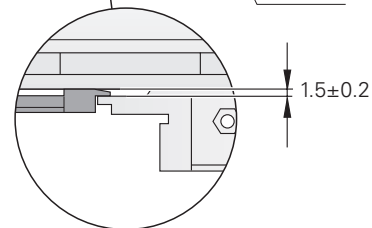
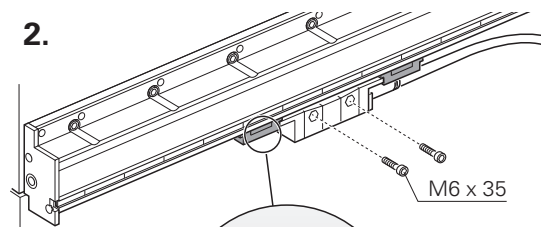


1.



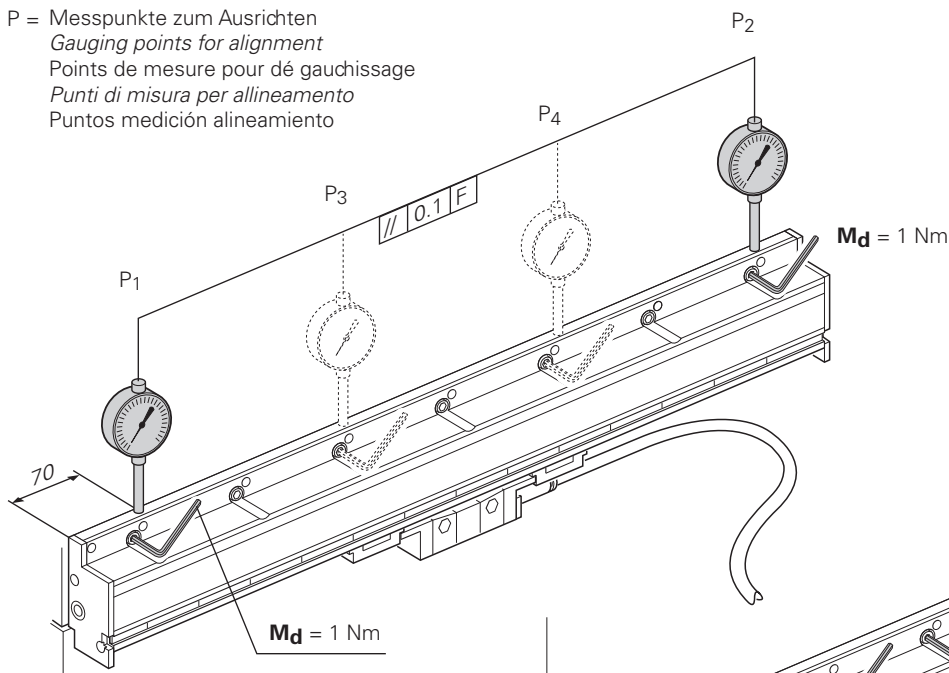
Transportsicherung an Messgerät andrücken, und Schrauben eindrehen
Press the shipping brace onto the encoder and tighten the screws
Appuyer la sécurité de transport sur le système de mesure et serrer les vis
Applicare il dispositivo di sicurezza per il trasporto e stringere le viti
Presionar el seguro de transporte sobre el sistema de medida y fijar los tornillos


2.

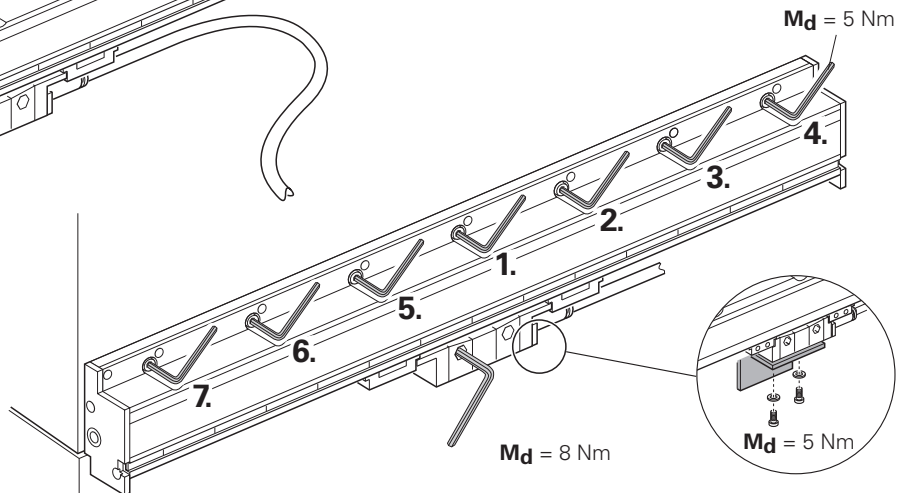


Ausrichten · Alignment · Alignement · Allineamento · Alinear

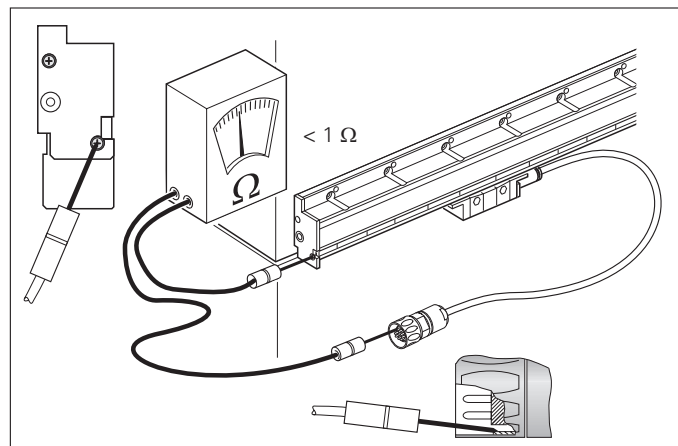
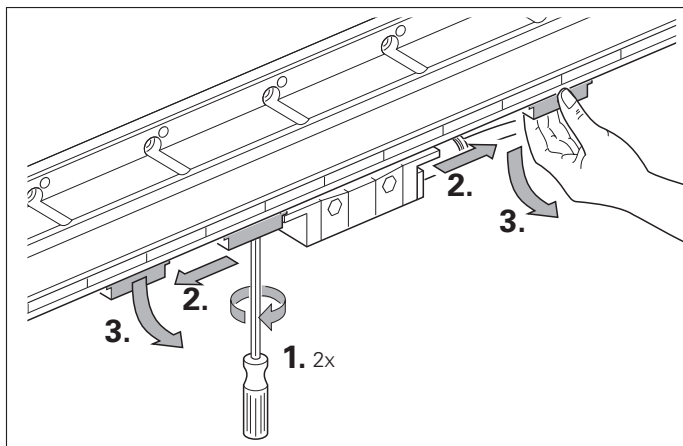
P = Messpunkte zum Ausrichten
Gauging points for alignment
 Points de mesure pour dé gauchissage
 Punti di misura per allineamento
 Puntos medición alineamiento



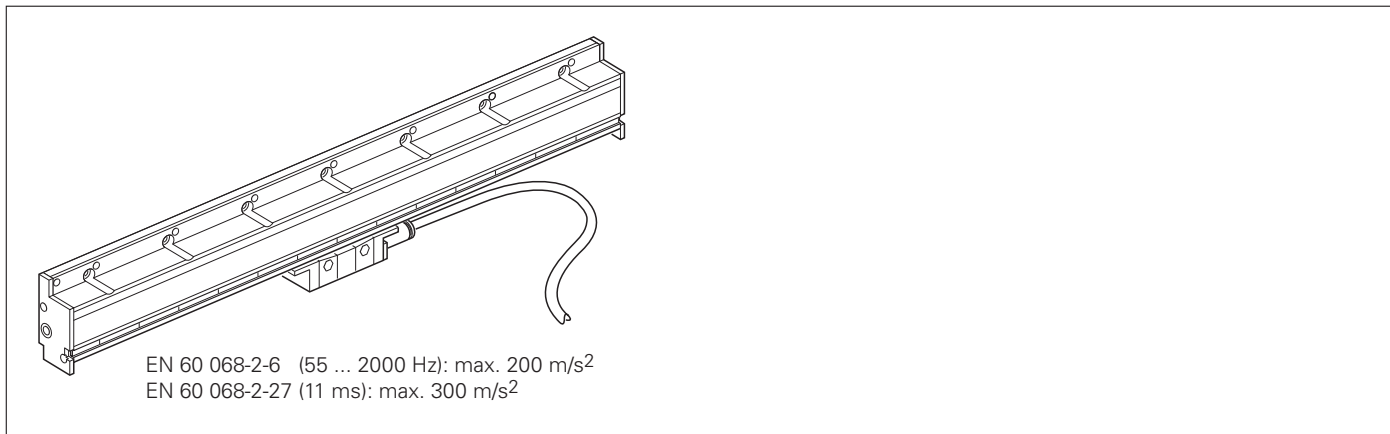
	
ML	
≤ 840mm	2x
≤ 1740mm	3x
≤ 3040mm	4x



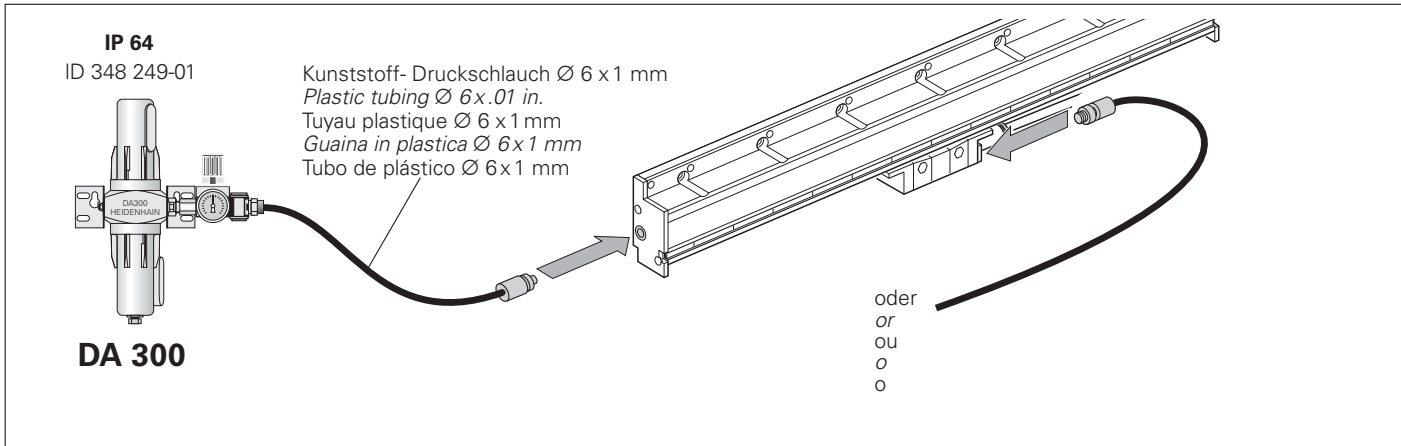
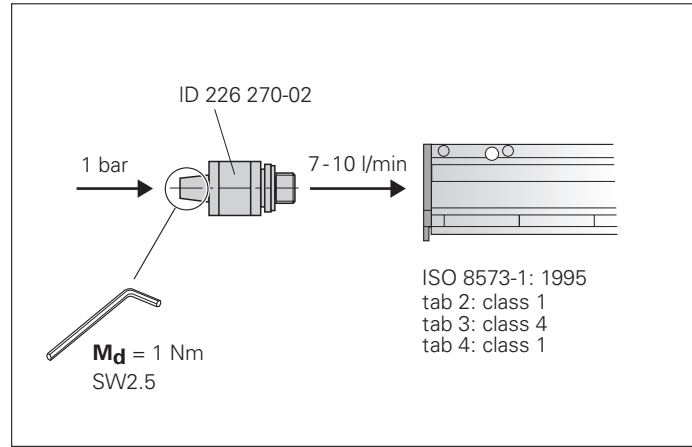
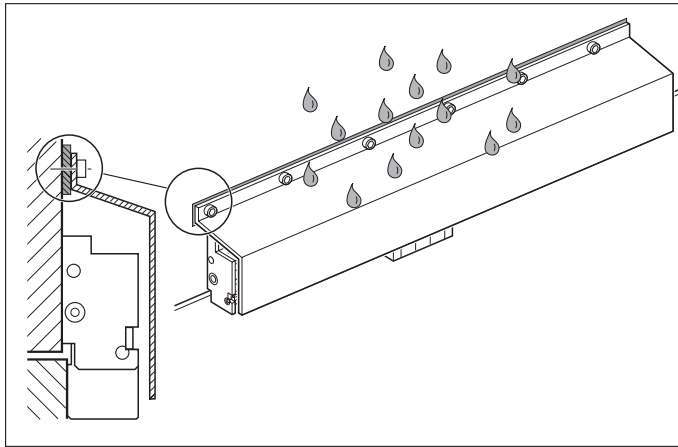
Abschließende Arbeiten · Final Steps · Opérations finales · Operazioni finali · Trabajos finales



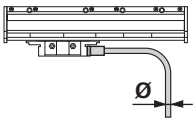
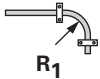
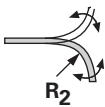

Vibration/Schock · Vibration/Shock · Vibrations/Chocs · Vibrazioni/Shock · Vibración/Choque

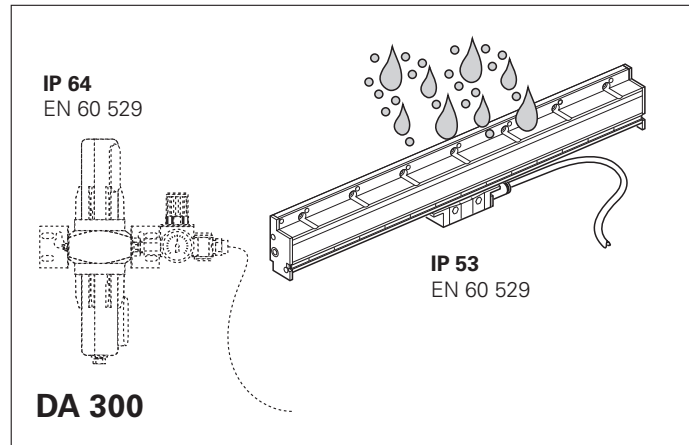
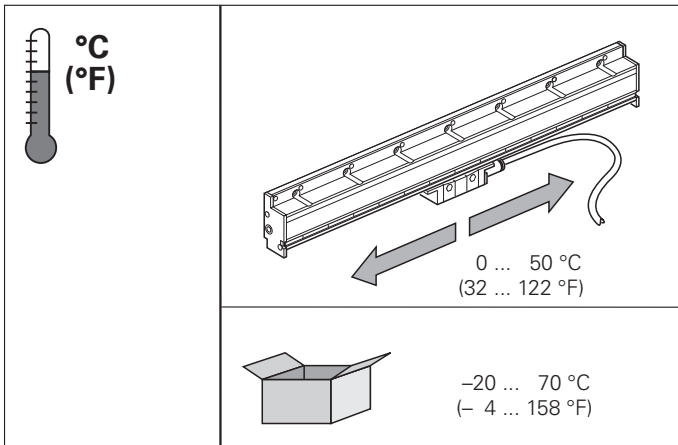
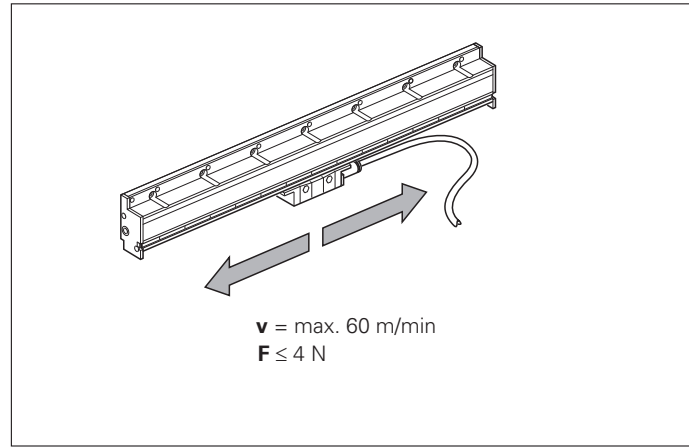


Schutzmaßnahmen · Protective Measures · Mesures préventives · Precauzioni · Medidas de protección

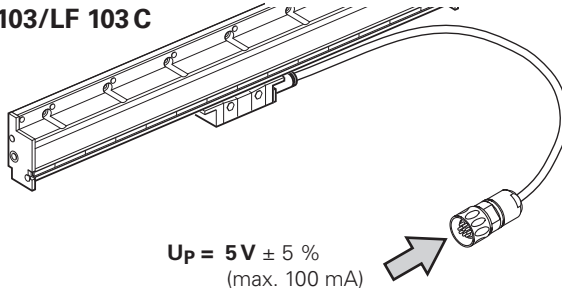


Technische Kennwerte · Specifications · Caractéristiques techniques · Dati tecnici · Datos técnicos

		
Ø 6 mm	$R_1 \geq 20 \text{ mm}$	$R_2 \geq 75 \text{ mm}$
Ø 10 mm	$R_1 \geq 35 \text{ mm}$	$R_2 \geq 75 \text{ mm}$
 Ø 8 mm	$R_1 \geq 40 \text{ mm}$	$R_2 \geq 100 \text{ mm}$



LF 103/LF 103 C

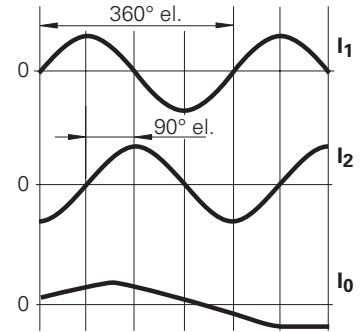


$U_p = 5V \pm 5\%$
(max. 100 mA)

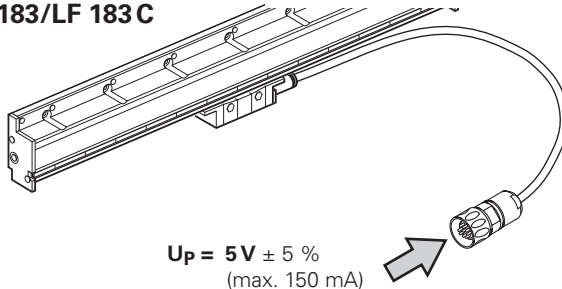


EN 50 178/4.98; 5.2.9.5
IEC 364-4-41: 1992; 411 (PELV/SELV)
(siehe, see, voir, vedi, véase
HEIDENHAIN D 231 929)

$I_1: 7 \dots 16 \mu A_{SS}$
 $I_2: 7 \dots 16 \mu A_{SS}$
 $I_0: 2 \dots 8 \mu A$



LF 183/LF 183 C

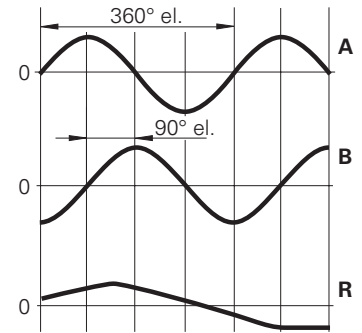


$U_p = 5V \pm 5\%$
(max. 150 mA)



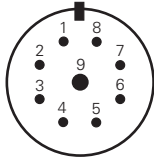
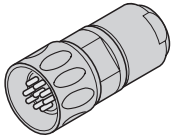
EN 50 178/4.98; 5.2.9.5
IEC 364-4-41: 1992; 411 (PELV/SELV)
(siehe, see, voir, vedi, véase
HEIDENHAIN D 231 929)

$A: 0.6 \dots 1.2 V_{SS}$
 $B: 0.6 \dots 1.2 V_{SS}$
 $R: 0.2 \dots 0.85 V$



Elektrischer Anschluß · *Electrical Connection* · Raccordement électrique · *Collegamento elettrico* · Conexión eléctrica

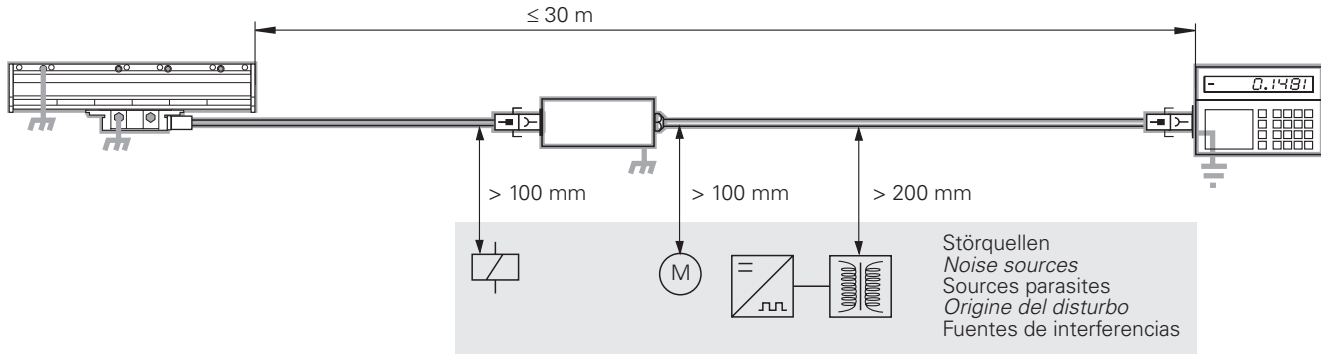
LF 103/LF 103 C



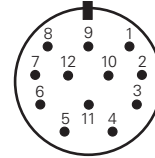
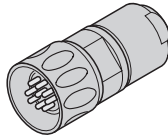
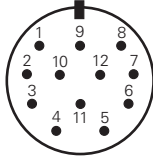
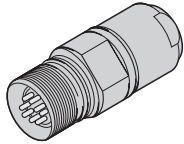
1) Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa

2) Innenschirm
Internal shield
 Blindage interne
Schermo interno
 Blindaje interno

1	2	5	6	7	8	3	4	1)	9
I ₁		I ₂		I ₀		5V U _P	0V U _N		2)
+	-	+	-	+	-				
grün <i>green</i> vert <i>verde</i> verde	gelb <i>yellow</i> jaune <i>giallo</i> amarillo	blau <i>blue</i> bleu <i>azzurro</i> azul	rot <i>red</i> rouge <i>rosso</i> rojo	grau <i>gray</i> gris <i>grigio</i> gris	rosa <i>pink</i> rose <i>rosa</i> rosa	braun <i>brown</i> brun <i>marrone</i> marrón	weiß <i>white</i> blanc <i>bianco</i> blanco		

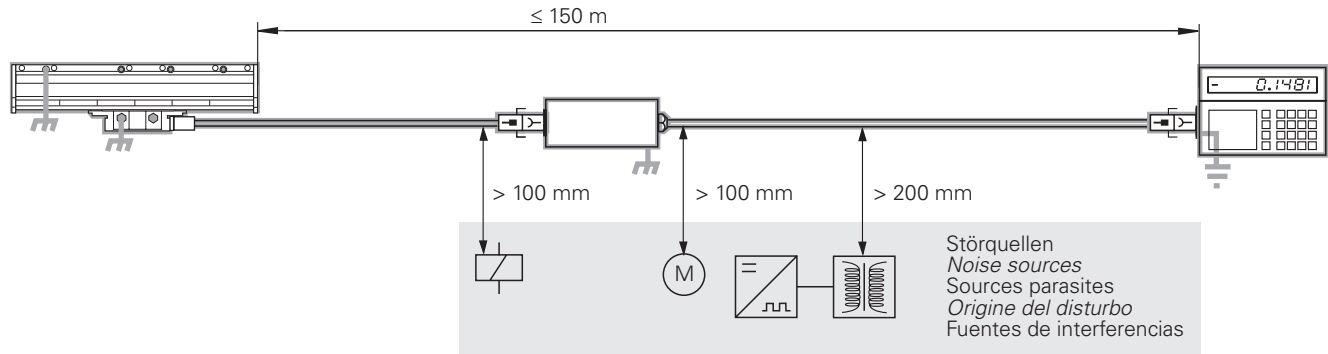


LF 183/LF 183 C



Schirm auf Gehäuse
 Shield on housing
 Blindage sur boîtier
 Schermo sulla carcassa
 Blindaje a carcasa

5	6	8	1	3	4	2	11	12	10	/	7	9
A		B		R		5V sensor	0V sensor	5V U _p	0V U _N	/	/	/
+	-	+	-	+	-							
braun <i>brown</i> brun <i>marrone</i> marrón	grün <i>green</i> vert <i>verde</i> verde	grau <i>gray</i> gris <i>grigio</i> gris	rosa <i>pink</i> rose <i>rosa</i> rosa	rot <i>red</i> rouge <i>rosso</i> rojo	schwarz <i>black</i> noir <i>nero</i> negro	blau <i>blue</i> bleu <i>azzurro</i> azul	weiß <i>white</i> blanc <i>bianco</i> blanco	braun/grün <i>brown/green</i> brun/vert <i>marrone/verde</i> marron/verde	weiß/grün <i>white/green</i> blanc/vert <i>bianco/verde</i> blanco/verde	gelb <i>yellow</i> jaune <i>giallo</i> amarillo	violett <i>violet</i> violet <i>viola</i> violeta	



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 (8669) 31-0

FAX +49 (8669) 5061

E-Mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 (8669) 32-1000

Measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104

E-Mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 (8669) 31-3101

E-Mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 (8669) 31-3103

E-Mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 (8669) 31-3102

E-Mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 (8669) 31-3105

E-Mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de

